

《惡之華》

图书基本信息

书名：《惡之華》

13位ISBN编号：9789860304664

10位ISBN编号：9860304661

出版时间：2012-2-20

出版社：國立臺灣大學出版中心

作者：波特萊爾

页数：418

译者：杜國清

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《惡之華》

內容概要

《惡之華》 法國象徵主義詩人波特萊爾的不朽傑作

對20世紀現代詩最具影響力的世界名著

日本小說家芥川龍之介曾為之傾倒自嘆：「人生不如波特萊爾的一行詩」。

法國大文豪雨果給波特萊爾的《惡之花》的贊語：「你向藝術的天空，擲去了一道攝人的光芒，創造了新的顫慄。」

這本新版《惡之華》，名符其實是波特萊爾一生詩作的全譯本，包括第二版原著、《漂流詩篇》、六首禁詩、以及作者死後的增訂和補遺，總共一百六十三首。僅以一本詩集，波特萊爾創造出新的戰慄，給與藝術的天空一種異色的光芒，而在世界的詩壇上，立於「光榮的絕頂」。在他的榮光下，得過許多翻譯獎且兼具詩人學者身分的杜國清獻上這本一生致力精心翻譯的世界名著。

這個新版，除了波特萊爾一生詩創作的全譯之外，附錄有譯者的四篇文章：「波特萊爾與《惡之華》」簡介、「致波特萊爾」詩、「波特萊爾與我」散文、闡述象徵主義詩觀的「萬物照應．東西交輝」論文，以及「波特萊爾年譜」，全面深入詩人詩作的靈魂深處。配有波特萊爾相關歷史圖片；全書新製插畫，試圖捕捉詩作中哀愁靈魂的憧憬與憂鬱，幫助讀者更貼近詩人與詩作。

杜教授以對波特萊爾與《惡之華》的了解，談論詩人心中的「惡」與「花」，以及他一生追尋的「詩」與「美」的特質，正如譯者杜國清教授所了解、在「致波特萊爾」一詩中所透露：

你的倦怠 來自愛與美的追尋
你愛的美 那明媚的眼眸
神魔合一 同時具有
致命的魅力與無限暴虐
使你在狂喜的瞬間 欲求毀滅
你愛的美 不管來自天上或地獄
不論來自上帝或惡魔
純粹的愛 無畏 無悔
只要能使你 一時迷醉
脫離 這個醜惡的世界

《惡之華》是詩人的精神在善惡衝突中迸出的火花，也是受苦的靈魂綻放出的病弱花朵，散發著不吉的冷香，更是背叛神的逆子，在「失樂園」裡徬徨、悔恨的心路歷程和良心掙扎的紀錄。

作者簡介

杜國清

國立臺灣大學外文系畢業，日本關西學院大學日本文學碩士，美國史丹福大學中國文學博士。現任加州大學聖塔芭芭拉東亞語言文化研究系、賴和吳濁流臺灣研究講座教授，臺灣研究中心主任。杜教授專攻中國文學，中西詩論和臺灣文學，於一九九六年創刊《臺灣文學英譯叢刊》（Taiwan Literature: English Translation Series），一年出版兩集，致力於臺灣文學的英文翻譯，促進國際間對臺灣文學的了解、以及從國際視野對臺灣文學的研究。杜國清也是著名詩人，曾任《現代文學》編輯，為1963年臺灣《笠》詩刊創辦人之一。著有詩集《蛙鳴集》、《島與湖》、《雪崩》、《望月》、《心雲集》、《殉美的憂魂》、《情劫集》、《勿忘草》、《對我 你是危險的存在》、《愛染五夢》、《愛的祕圖》、《山河掠影》、《玉煙集》、《詩論·詩評·詩論詩》等。翻譯有艾略特《荒原》、《艾略特文學評論選集》、波特萊爾《惡之華》、劉若愚《中國詩學》、《中國文學理論》等。曾獲中興文藝獎、詩笠社翻譯獎、1993年漢城亞洲詩人大會頒與功勞獎，1994年獲文建會翻譯成就獎。

書籍目錄

- 【譯者序】波特萊爾與《惡之華》 / 杜國清
致波特萊爾 / 杜國清
作者獻詞
致讀者 Au Lecteur/波特萊爾
惡之華 Les Fleurs du Mal
憂鬱與理想 SPLEEN ET IDEAL
1 祝禱 Benediction
2 信天翁 L' Albatros
3 高翔 Elevation
4 萬物照應 Correspondances
5 我喜愛對那些裸體時代..... Jaime le souvenir de ces epopues nues
6 燈塔 Les Phares
7 生病的繆斯 La Muse Malade
8 賣身的繆斯 La Muse Venale
9 惡僧 Le Mauvais Moine
10 仇敵 L' Ennemi
11 倒運 Le Guignon
12 前生 La Vie Anterieure
13 踏上旅途的波希米人 Bohemiens en Voyage
14 人與海 L' Homme et la Mer
15 地獄的唐璜 Don Juan aux Enfers
16 傲慢的懲罰 Chatiment de l' Orgueil
17 美 La Beaute
18 理想 L' Ideal
19 女巨人 La Geante
20 假面 Le Masque
21 美的讚歌 Hymne a la Beaute
22 異國的芳香 Parfum Exotique
23 髮 La Chevelure
24 我愛慕你..... Je t' adore a l' cgal de la voute nocturne
25 你想將整個宇宙..... Tu mettrais l' univers entier dans ta ruelle
26 然而還不滿足 Sed non Satiata
27 穿著波狀的..... Avec ses veements ondoyants et nacres
28 舞動的蛇 Le Serpent qui Danse
29 腐屍 Une Charogne
30 來自深淵的叫喊 De Profundis Clamavi
31 吸血鬼 Le Vampire
32 一夜我睡在..... Une nuit que j' etais pres d' une affreuse Juive
33 死後的悔恨 Remords Posthume
34 貓 Le Chat
35 決鬥 Duellum
36 陽臺 Le Balcon
37 著魔的男人 Le Possede
38 幽靈 Un Fantome
 黑闇 Les Tenebres
 薰香 Le Parfum
 畫框 Le Cadre

- 肖像 Le Portrait
39 給你這些詩..... Je te donne ces vers afin que si mon nom
40 永遠一樣 Semper Eadem
41 她的一切 Tout Entiere
42 今晚你說什麼..... Que diras-tu ce soir, pauvre ame solitaire
43 活火炬 Le Flambeau Vivant
44 恩賜 Reversibilite
45 告白 Confession
46 心靈的黎明 L ' Aube Spirituelle
47 黃昏的諧調 Harmonie du Soir
48 香水瓶 Le Flacon
49 毒 Le Poison
50 陰空 Ciel Brouille
51 貓 Le Chat
52 優美的船 Le Beau Navire
53 旅邀L ' Invitation au Voyage
54 不能挽救者L ' Irreparable
55 交談 Causerie
56 秋之歌 Chant d ' Automne
57 給一位聖母 A une Madone
58 午後之歌 Chanson d ' Apres-Midi
59 西西娜 Sisina
60 給我佛蘭琪絲嘉的讚歌 Franciscæ me Laudes
61 給生長在殖民地的一位夫人 A une Dame Creole
62 憂愁與流浪 Moesta et Errabunda
63 幽靈 Le Revenant
64 秋的小曲 Sonnet d ' Automne
65 月的悲哀 Tristesses de la Lune
66 貓 Les Chats
67 貓頭鷹 Les Hiboux
68 煙斗 La Pipe
69 音樂 La Musique
70 墓 Sepulture
71 一幅幻想的版畫 Une Gravure Fantastique
72 快活的死者 Le Mort Joyeux
73 憎恨的無底桶 Le Tonneau de la Haine
74 破鐘 La Cloche Felee
75 憂鬱 Spleen
76 憂鬱 Spleen
77 憂鬱 Spleen
78 憂鬱 Spleen
79 著魔 Obsession
80 虛無的滋味 Le Gout du Neant
81 苦惱的鍊金術 Alchimie de la Douleur
82 恐怖的感應 Horreur Sympathique
83 自我懲罰者 L ' Heautontimoroumenos
84 無可贖救者 L ' Irremediable
85 時鐘 L ' Horloge
巴黎寫景 TABLEAUX PARISIENS

- 86風景 Paysage
87太陽 Le Soleil
88給一個紅髮的乞丐女郎 A une Mendiante Rousse
89天鵝 Le Cygne
90 七個老頭兒 Les Sept Vieillards
91小老太婆 Les Petites Vieilles
92盲人 Les Aveugles
93給路上錯過的一個女人 A une Passante
94骸耕圖 Le Squelette Laboureur
95夕暮 Le Crepuscule du Soir
96賭博 Le Jeu
97死的舞蹈 Danse Macabre
98虛假的戀 L ' Amour du Mensonge
99 我仍忘不了..... Je n ' ai pas oublie, voisine de la ville
100 你曾嫉妒的..... La servante au grand coeur dont vous etiez jalouse
101霧和雨 Brumes et Pluies
102巴黎之夢 Reve Parisien
103黎明 Le Crepuscule du Matin
酒 LE VIN
104酒魂L ' Ame du Vin
105拾荒者的酒 Le Vin des Chiffonniers
106殺人犯的酒 Le Vin de l ' Assassin
107孤獨者的酒 Le Vin du Solitaire
108熱戀者的酒 Le Vin des Amants
惡之華 FLEURS DU MAL
109毀滅 La Destruction
110一個受難的女人 Une Martyre
111 該入地獄的女人 Femmes Damnees
112一對好姊妹 Les Deux BonnesSoeurs
113血泉 La Fontaine de Sang
114寓意 Allegorie
115貝雅翠斯 La Beatrice
116西堤爾之旅 Un Voyage a Cythere
117愛神與腦殼 L ' Amour et le Crane
叛逆 ReVOLTE
118聖 . 彼得的否認 Le Reniement de Saint Pierre
119亞伯與該隱Abel et Cain
120 向惡魔的連禱 Les Litanies de Satan
死 LA MORT
121熱戀者之死 La Mort des Amants
122窮人之死 La Mort des Pauvres
123藝術家之死 La Mort des Artistes
124一日之終 La Fin de la Journee
125好奇者的夢 Le Reve d ' un Curieux
126 旅航 Le Voyage
漂流詩篇 (LES ePAVES) (1866)
1浪漫派的落日 Le Coucher du Soleil Romantique
《惡之華》被禁詩篇 PIeCES CONDAMNeS
2麗斯波斯島 Lesbos

- 3墮入地獄的女人（黛菲尼與伊波麗特） Femmes Damnees
Delphine et Hipolyte
- 4忘川Le Lethe
- 5給一位太快活的女人 A Celle Qui Est Trop Gaie
- 6首飾 Les Bijoux
- 7吸血鬼的化身Les Metamorphoses du Vampire
豔歌（ GALANTERIES）
- 8噴泉 Le Jet D' eau
- 9貝爾特的眼睛 Les Yeux de Berthe
- 10讚歌 Hymne
- 11容貌的期許 Les Promesses d' un Visage
- 12怪物（別題「恐怖趣味的林澤仙女的讚辭」） Le Monstre
Ou Le Paranymphe d' une Nymphe Macabre
- 13給我佛蘭琪絲嘉的讚歌 Franciscæ me Laudes
題詠（ ePIGRAPHERS）
- 14奧諾雷·杜米埃肖像題詩 Vers Pour Le Portrait de M. HonoreDaumier
- 15瓦倫西的羅拉 Lola De Valence
- 16題「牢中的塔索」（德拉珂羅瓦所畫） Sur <> d' Eugene Delacroix
雜篇（ PleCES DIVERSES）
- 17聲音 La Voix
- 18意想不到者L' Imprevu
- 19贖金La Rancon
- 20給一位馬拉巴姑娘A Une Malabaraise
戲作（ BOUFFONNERIES）
- 21 阿米娜·波雪蒂初上舞台（於布魯塞爾莫奈劇院）
Sur Les Debuts d' Amina Boschetti
- 22 致歐金·福洛曼丹氏（關於某個令人討厭者自稱是他的朋友）
A M. Eugene Fromentin / A Propos d' un Importun / Qui Se Disait Son Ami
- 23戲謔的小酒店（從布魯塞爾到約庫耳途中所見）
Un Cabaret Folatre / Sur La Route de Bruxelles a Uccle
《惡之華》第三版增訂稿（1866-1868） PleCES AJOUTeES
- 1一本禁書的題詞 epigraphe Pour un Livre condamne
- 2致邦維爾（一八四二年作） A Theodore de Banville—1842—
- 3和平的菸斗（仿朗費羅） Le Calumet de Paix
Imite de Longfellow
- 4異教徒的祈禱La Priere d' un Paien
- 5蓋子 Le Couvercle
- 6午夜的反省 L' Examen de Minuit
- 7悲情的戀歌 Madrigal Triste
- 8警告者 L' Avertisseur
- 9叛逆者 Le Rebelle
- 10離此遙遠Bien Loin d' Ici
- 11深淵 Le Gouffre
- 12伊卡洛斯的悲嘆 Les Plaintes d' un Icare
- 13靜思 Recueillement
- 14被冒犯的月亮La Lune Offensee
波特萊爾年譜
萬物照應·東西交輝 / 杜國清
波特萊爾與我 / 杜國清

《惡之華》

《惡之華》初版譯者後記（1977）

《惡之華》新版譯者後記（2011）

《惡之華》

精彩短评

- 1、人生还不如波德莱尔的一行诗
- 2、跟学英语一样，看了N次，都只看了个开头。对那段时期的背景不了解的话，读起来很晦涩。
- 3、不能欣赏...
- 4、近期邮的一本
- 5、充滿華麗的罪惡，最深刻的心裡剖析，深入骨髓的寂寞哀愁，交雜著仇恨與浪蕩，在墳墓上盛開著惡之花，詩人艾略特說得沒錯：「戀愛唯一最大的快樂在於必然為惡之中。」在詩中的死亡與戀愛交雜，果然，愛比死更冷。
- 6、。。反正这么多版本，那就tag封面最好看的一本吧 =。 =
- 7、平庸的翻譯。
- 8、不是作品不好 是我沒有欣賞的慧眼
- 9、也许译米沃什这种貌似温柔敦厚的诗人还成，象征诡谲的诗人诠释确实有所偏差。
- 10、不能懂
- 11、感觉翻译难以接受，而且为了排版好看而换行让我看的很不舒服
- 12、空虚的花 恶的源头

《惡之華》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu000.com